

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой  
теории перевода и межкультурной коммуникации

  
Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Б1.В.ДВ.01.02. История национальных литератур

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

45.05.01 Перевод и переводоведение

**2. Профиль подготовки/специализация:**

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (английский язык)

**3. Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик**

**4. Форма обучения: очная**

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: теории перевода и межкультурной коммуникации**

**6. Составители программы: Пивоварова Елена Леонидовна, канд. фил.наук**

**7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 13.06.2017**

---

*отметки о продлении вносятся вручную)*

---

**8. Учебный год: 2020-21**

**Семестр(ы): 6**

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** В рамках курса рассматриваются основные проблемы, связанные с историей литературы Великобритании и США.

Основная дидактическая **цель** курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с известными произведениями писателей и поэтов Великобритании и США, как артефактами другой культуры, с целью получения **знаний** об основных особенностях и тенденциях культурно-исторического и

собственно литературного процесса в указанных странах различных периодов. Одним из ключевых задач курса является умение проявлять уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. В рамках практических занятий студенты знакомятся с образцами оригинальных текстов (в печатном и аудиолингвальном виде), а также переводческими особенностями передачи на родной язык названий произведений, ключевых литературных терминов и понятий; выполняют ряд заданий на формирование **умений** по выявлению специфики национальных литератур и формированию представления об основных направлениях, течениях, стилях англосаксонского искусства с доисторического до современного времени.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 вариативная часть, дисциплина по выбору. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые и сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Философия», «История зарубежной литературы», «Презентация исследовательских данных», «Теория межкультурной коммуникации», «Теория перевода», «История и культура стран изучаемого языка».

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	<p><b>знать:</b> концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков; культурное наследие, политическую систему, характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики; методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p> <p><b>уметь:</b> характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</p> <p><b>владеть (иметь навык(и)):</b> методами исследования</p>

		социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков
ПСК-3.3	владением знаниями об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций и способностью обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке	<p><b>Знать:</b> основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций</p> <p><b>Уметь:</b> обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке</p> <p><b>Владеть:</b> навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам международных отношений</p>

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. - 2 ЗЕТ / 72 ч.**

**Форма промежуточной аттестации зачет**

**13. Виды учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		6 семестр		...
Аудиторные занятия	14	14		
в том числе: лекции				
практические	14	14		
лабораторные				
Самостоятельная работа	58	58		
Форма промежуточной аттестации зачет – 0 час.				
Итого:	72	72		

**13.1. Содержание дисциплины**

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>Практические занятия</b>		
1.	Кельтские и англо-саксонские литературные памятники	<p>Кельтские легенды. Жанровый код кельтского произведения. Англо-саксонский период. Понятие о народном эпосе. Особенности эпоса: устная основа, коллективное творчество, универсальный характер, Взаимодействие черт волшебной сказки и хроники. Эпическая поэма «Беовульф».</p> <p>Англо-нормандский период Нормандское завоевание. Шотландские и английские народные баллады. Цикл о Робин Гуде. Средневековый рыцарский роман: происхождение и развитие. Понятие «куртуазность». Сопоставление рыцарского романа с народным эпосом. Основные сюжеты рыцарских романов. Книга Т. Мэлори «Смерть Артура» и ее место в истории рыцарского романа.</p>

2.	Английская литература средних веков	Английская литература 14 в. Понятие «Предвозрождение». Изменения в социальной структуре английского общества - возникновение «третьего сословия» Интерес к реальной, земной жизни Д. Чосер «Кентерберийские рассказы»
3.	Литература эпохи Возрождения	Возрождение в Англии - периодизация. Раннее Возрождение - Т. Мор «Утопия». «Век Елизаветы» - вторая половина 16 в. Воплощение ренессансных идей в полнокровных художественных образах. Развитие английского сонета от Т. Уайета до У. Шекспира. Формирование английского национального театра. Т. Марло и ренессансная трагедия. Творчество У. Шекспира. Биография - «шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Цикл сонетов. Трагедии Шекспира - связь с кризисом Возрождения.
4.	Литература 17 в.	Историческое развитие Англии в 17 в. Социально-политическая и религиозная борьба. Творчество Д. Мильтона. Связь с ренессансным гуманизмом и пуританские мотивы. Поэма «Потерянный рай». Торжественный, монументальный белый стих. Две основные сюжетные линии, основанные на материале Ветхого Завета. Амбивалентность образа Сатаны.
5.	Литература эпохи Просвещения	18 век - Век Просвещения. Развитие просветительского романа. Д. Дефо «Приключения Робинзона Крузо». Д. Свифт «Приключения Гулливера». С. Ричардсон. Семейно-бытовой роман. Г. Филдинг. Новые виды романа - «роман большой дороги» и социально-бытовой роман. Поэзия Р. Бернса. Фольклорный характер.
6.	Романтизм	Исторические предпосылки возникновения романтизма - реакция на Французскую революцию и пост-революционное развитие. Ранний английский романтизм. Поэзия У. Вордсворта и С.-Т. Колриджа. Тематика и эстетические принципы. Поэзия П. Б. Шелли и Д. Китса.
7.	Английский реализм 19 в.	Эстетические принципы реализма 19 в. Понятие о реалистической типизации. Сопоставление с романтизмом и просветительским романом 18 в. Ч. Диккенс. У. М. Теккерей - сопоставление с Диккенсом: «объективный реализм». Писатели-реалисты середины 19 в. - сестры Бронте, Д. Элиот, Д. Мередит, Э. Треллоуп, Т. Гарди.
8.	Английский неоромантизм и реализм на рубеже 19-20 в. в.	Неоромантизм - сопоставление с романтизмом начала 19 в. Особенности неоромантического идеала. Творчество О. Уайльда, Р.Л. Стивенсона, Д.Р. Киплинга. Условность и гротеск пьес 20-х г.г. Социальная фантастика Д.Г. Уэллса - «Машина времени», «Война миров», «Человек-невидимка».
9.	Литература Великобритании и США 20 века	Историческая ситуация в английской и американской литературах начала 20 в. Эстетические принципы и творчество Д. Джойса. Роман «Улисс». Мировоззрение и творчество Д.Г. Лоуренса. Роман «Любовник леди Чаттерлей». Поэтическая система Т.С. Элиота. Обзор творчества английских писателей 20 в. - У.С. Моэм, Г. Грин, И. Во, Рю. Олдингтон, О. Хаксли, Д. Оруэлл, А. Мэрдок, У. Голдинг, Д.Р.Р. Толкин, Э. Берджесс, М. Спарк, Понятие о постмодернизме. Постмодернистские принципы художественного творчества - Д. Фаулз, Д. Барнс, П. Акройд и др. Обзор творчества американских писателей 20 в: О.Генри, Дж. Лондон, Р. Брэдли.

## 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Кельтские и англо-саксонские литературные памятники		1		7	8
2.	Английская литература средних веков		1		7	8
3.	Литература эпохи Возрождения		1		7	8
4.	Литература 17 в.		1		7	8
5.	Литература эпохи Просвещения		2		6	8
6.	Романтизм		2		6	8
7.	Английский реализм 19 в.		2		6	8
8.	Английский неоромантизм и реализм на рубеже 19-20 в. в.		2		6	8
9.	Литература Великобритании и США 20 века		2		6	8
	Итого:		14		58	72

## 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

-Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

-Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

-Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

- Подготовка к лекционным занятиям в соответствии с рекомендациями преподавателя и выполнение практических заданий по раздаточным материалам «Guide to English and American literature», подготовка собственных выступлений, изучение аутентичных материалов, изучение литературы по вопросам литературоведения, работа со специализированными литературными и культурологическими справочниками и спецлитературой.

## 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Огарев, Н. П. Шекспир : / Огарев Н.П. — Москва : Лань, 2013 .— ISBN 978-5-507-16275-8 .— <URL: <a href="http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&amp;pl1_id=17211">http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_cid=25&amp;pl1_id=17211</a> >.
2	Английская литература после 1945 года : учебно-методическое пособие / Воронеж. гос. ун-т ; сост. С.Н. Филюшкина .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 23 с. <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/sep06082.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/sep06082.pdf</a>
3	Методические указания по лингвостилистическому анализу текста : учебно-методическое пособие для вузов : [для специальности 031201 (ГСЭ.Р.01) - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Я.Н. Еремеев, Н.А. Шарова .— Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2010 .— 68 с.
4	История зарубежной литературы : программа лекционного курса по специальности: 021400 -

	журналистика, 350700 - реклама, 350400 - связи с общественностью / Воронеж. гос. ун-т; [сост. В.В. Хорольский, Ю.А.Лысякова] .— Воронеж, 2008 .— 34 с. — Библиогр.: с. 29-34.
--	---

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Луначарский, А. В. История западно-европейской литературы в её важнейших моментах. Части 1-2 : / Луначарский А.В. — Москва : Лань", 2014 .— ISBN 978-5-507-40759-0 .— <URL:http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=51665>.
2	Васильева, Елена Константиновна. 50 знаменитых английских романов / Е.К. Васильева, Ю.С. Пернатъев .— Харьков : Фолио, 2004 .— 509, [1] с. — (50 знаменитых) .— На обл. авт. не указаны .— Алф. указ. романов: с. 506-507
3	<i>Guide to English and American literature = Учебное пособие по английской и американской литературе / сост. Зубанова О. В. — Изд. 7-е .— М. : Менеджер, 2005 .— 223 с. : ил. — Загл. обл. : Guide to English and American literature</i>

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
1.	<i>Homereading Guide To W. Somerset Maugham's 'The Painted Veil' : учебное пособие по домашнему чтению по специальности 031201 (022600) - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур / Воронеж гос ун-т; сост.: Т.Г. Пальчикова, Е.Л. Пивоварова .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2006 .— 43 с. — Библиогр.: с.43 .— &lt;URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/feb06061.pdf&gt;.</i>
2.	<a href="http://lanquiz.org/assets/pdf-books/lanquiz.org_the_short_oxford_history_of_english_literature.pdf">http://lanquiz.org/assets/pdf-books/lanquiz.org_the_short_oxford_history_of_english_literature.pdf</a>
3.	<i>ВВС history of Britain [Электронный ресурс] : методические указания по работе с видеофильмом по истории Британии : учебно-методическое пособие для вузов / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Я.Н. Еремеев, О.В. Иващенко, Н.А. Шарова; под общ. ред. Н.А. Шаровой .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж, 2014 . - ЭБС Университетская библиотека. - &lt;URL:http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-97.pdf&gt;.</i>

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)**

№ п/п	Источник
1	<i>The Oxford companion to English literature / ed. by Margaret Drabble .— 6th ed., rev. — Oxford : Oxford University Press, 2006 .— XI, 1172 p.</i>
2	<i>Еремеев, Ярослав Николаевич. История и культура Британии : хрестоматия : на английском языке : на английском языке. Ч. 1 / Я.Н. Еремеев, Н.А. Шарова .— Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2005- .— 335 с. — Тираж . 20,3 п.л. — ISBN 5-9273-0698-5.</i>

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

ПО для лекций и демонстрации презентаций по практическим занятиям, интернет-ресурсы

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**  
Проектор, компьютер

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОПК-4	<p><b>знать:</b></p> <p>концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур; лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков; культурное наследие, политическую систему, характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики; методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков; нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков</p> <p>внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения;</p>	Темы: 1-9	Диктант
	<p><b>уметь:</b> характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с</p>	Темы: 1-9	Тест № 1

	учетом их лингвострановедческой специфики;		
ПСК- 3.3	<b>Знать:</b> основные направления внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношения с Российской Федерацией, деятельность международных организаций	Темы: 1-9	Контрольная
	<b>Уметь:</b> обсуждать актуальные проблемы международных отношений на иностранном языке	Темы: 1-9	Письменная работа
	<b>Владеть:</b> навыками поиска и презентации информации по актуальным проблемам международных отношений	Темы: 1-9	Тест № 2
<b>Промежуточная аттестация</b>			КИМ

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) умение идентифицировать и объяснять основные культурологические и страноведческие понятия англоязычной среды;
- 2) владение навыками «расшифровывания языкового кода» и овладения лингвострановедческими тонкостями межкультурного общения;
- 3) умение пользоваться этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; использовать модели социальных ситуаций и руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- 4) умение осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено  
Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Выполнено 56-100% заданий итоговой контрольной работы	<i>Достаточный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
Выполнено менее 55% заданий итоговой контрольной работы	<i>Недостаточный уровень</i>	<i>Не зачтено</i>



### 19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текст для контрольной письменной работы (КИМ)

#### CELTIC ROOTS IN BRITISH LITERATURE

1. Make a list of people who invaded into the BI and say how they influenced the English language.
2. Speak about the specifics of the Celtic culture. How did the Celtic history survive? Give examples.
3. Decode the Celtic myth and its components (plot structure, main/secondary characters, magic elements)

#### CELTIC ROOTS IN BRITISH MIDDLE AGES LITERATURE

4. What Celtic elements can be found in the MA literature? What constant Celtic elements and transformed ones can be found in the MA literature?
5. What are the main elements of MA literature?
6. Geoffrey Chaucer 1343-1400, The Canterbury Tales (tell about the author; the book's idea and its writing technique)
7. Thomas Malory 1410-1471, Morte D'Arthur (tell about the author; the book's idea and its writing technique)

#### THE RENAISSANCE: ENGLISH LITERATURE OF 15-17c.

8. Describe a historical context of the Renaissance period
9. Give a literary context of renaissance period (Renaissance definition, humanist writers, empirism, introspective characters, Petrarch, Ovid, courtly love, decorum and elegance, destructive time, printing revolution, translation of non-religious books, reader's aids)
10. W. Shakespeare 1564-1616, Romeo and Juliette (tell about the author; the book's idea and its writing technique)
11. English in the sixteenth century (give an overview)

#### THE VICTORIAN PERIOD

12. Classify the following terms under these genres; poetry, prose, drama and other.

Limerick, character, biography, association, act, blank verse, fairy tale, myth, pun, realism, plot, sonnet, satire, romanticism, suspense, understatement, impressionism, interior monologue.

13. Describe the Victorian historical background (social and economic conditions, education free time, sport)

14. Lewis Carroll 1832-1898, Alice's Adventures in Wonderland (tell about the author; the book's idea and its writing technique)

15. What is pun? Give a definition and an example.

16. What is witticism? Give a definition and an example.

17. What are nursery rhymes? Give a definition and an example.

18. L.Carroll used surreal, fantastical humor. Explain and illustrate.

19. What was L.Carroll's occupation and range of interests?

20. What is 'nonsense'? Give a definition, examples of two masters of nonsense verse.

21. What is 'limerick'? Explain the term and give an example.

22. Oscar Wilde 1856-1900, the Happy Prince (tell about the author; the book's idea and its writing technique)

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме письменных работ. Критерии оценивания приведены выше. Результаты текущей аттестации учитываются при выставлении оценки за промежуточную аттестацию.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков.

При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.